

# Eisbericht Nr. 128

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 90

Nr. 128

Freitag, den 12.05.2017

1

### Übersicht

Die Eisbedeckung nimmt langsam weiter ab. Auf See treiben noch einige Eisfelder, südlich der Linie Kokkola-Bjuröklubb ist es eisfrei.

### Bottenwiek

**Finnische Küste:** In den nördlichen Schären liegt 45-80 cm dickes, morsches Festes Eis bis etwa Kemi-3 und Oulu-3. Abseits des Festes Eis folgt offenes Wasser. In der südlichen Bottenwiek kommt abseits von Kalajoki 15-60 cm dickes, sehr dichtes Eis vor. Weiter draußen sind örtlich große, dicke Eisschollen und sehr lockeres Eis bis etwa 30 sm nordwestlich von Ulkokalla zu finden. Südlich der Linie Kokkola-Bjuröklubb ist es eisfrei.

**Schwedische Küste:** Von Luleå bis Hailuoto liegt in den nördlichen Schären 30-70 cm dickes, teilweise morsches Festes Eis und weiter südlich 20-50 cm dickes, morsches dichtes oder lockeres Eis. Auf See, in der Region um 10-40 sm östlich von Bjuröklubb kommt 20-60 cm dickes, sehr lockeres bis sehr dichtes Eis vor. Darin treiben teilweise riesige Eisschollen. Nördlich von Ratan treiben auch noch Streifen sehr lockeren Eises sowie einige gröbere Schollen, ansonsten kommt offenes Wasser vor.

### Norra Kvarken

**Schwedische Küste:** In geschützten Buchten liegt morsches lockeres Eis.

### Finnischer Meerbusen

**Saimaa:** Im nördlichen Saimaa See liegt 5-25 cm dickes, morsches Eis, ansonsten kommt im Saimaa See und Kanal offenes Wasser vor.

### Overview

The ice coverage continues to decrease slowly. At sea, some ice fields may be found, south of the line Kokkola-Bjuröklubb it is ice free

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern archipelagos of the Bay of Bothnia, 45-80 cm thick and rotten fast ice is present out to Kemi-3 and Oulu-3. Off the fast ice there is open water. In the southern Bay of Bothnia, there is 15-60 cm thick, very close off Kalajoki. Further out, big thick ice floes and very open ice can be found in places up to about 30 nm northwest of Ulkokalla. South of the line Kokkola-Bjuröklubb it is ice free.

**Swedish Coast:** From Luleå to Hailuoto, 30-70 cm thick, partly rotten fast ice occurs in the northern archipelago and further south there is 20-50 cm thick, rotten close or open ice. At sea, in the area around 10-40 nm east of Bjuröklubb, 20-60 cm thick very open to very close drift ice is present, frequently including vast heavy ice floes. North of Ratan there are also some stripes of very open ice and some heavy floes, else open water occurs.

### Norra Kvarken

**Swedish Coast:** In sheltered bays rotten open ice occurs.

### Gulf of Finland

**Saimaa:** In the northern Lake Saimaa there is 5-25 cm thick rotten ice. Elsewhere in the lake as well as in the Saimaa canal there is open water.

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschiffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

### Eisauskünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Auch über das Wochenende schwanken die Temperaturen in der Bottenwiek um den Gefrierpunkt und es weht meist schwacher Wind aus wechselnden Richtungen. Das Eis schmilzt weiter.

Im Auftrag

Dr. Schwegmann

**Expected Ice Development**

Also over the weekend Temperatures in the Bay of Bothnia will vary around the freezing point and the wind will mostly blow weakly from varying directions. The ice continues to melt slowly.

Dr. Schwegmann

**Restrictions to Navigation**

|                | <b>Harbour/District</b> | <b>At least dwt/hp/kw</b> | <b>Ice Class</b> | <b>Begin</b>  |
|----------------|-------------------------|---------------------------|------------------|---------------|
| <b>Finland</b> | Tornio, Kemi and Oulu   | 2000 dwt                  | IA               | 09.05.        |
|                | Raahe                   | 2000 dwt                  | IA               | 22.02.        |
|                | Kalajoki                | 2000 dwt                  | I                | 04.05.        |
|                | Joensuu                 | 2000 dwt                  | II               | 28.04.        |
|                | <b>Puhos</b>            | -                         | <b>cancelled</b> | <b>12.05.</b> |
| <b>Sweden</b>  | Karlsborg               | 2000 dwt                  | IB               | 05.05.        |
|                | Luleå                   | 2000 dwt                  | II               | 09.05.        |
|                | Haraholmen              | 2000 dwt                  | II               | 02.05.        |
|                | Skelleftea              | 2000 dwt                  | II               | 27.04.        |

**Information of the Icebreaker Services****Finland**

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +4631 699 100.

**Icebreaker:** OTSO assists in the Bay of Bothnia. PROTECTOR and METEOR assist in the northern Lake Saimaa.

**Sweden**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in Gulf of Bothnia shall when passing Aland sea, latitude N 60 degrees, report to **ICEINFO** on VHF channel 78; Stating ATP, destination and ETA.

Request for dirways can be sent to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO** on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call. If ETD has changed, notify **ICEINFO** immediately.

Departure report is to be made to **ICEINFO** on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER assists in the Bay of Bothnia.

### Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:

- A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises**
- 0 Eisfrei
  - 1 Offenes Wasser – Bedeckungsgrad kleiner 1/10
  - 2 Sehr lockeres Eis – Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
  - 3 Lockeres Eis – Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
  - 4 Dichtes Eis – Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
  - 5 Sehr dichtes Eis – Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
  - 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis – Bedeckungsgrad 10/10
  - 7 Eis außerhalb der Festeiskante
  - 8 Festeis
  - 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
  - / Außerstande zu melden

Dritte Zahl:

- T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises**
- 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m
  - 1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m
  - 2 Mittelgrosse Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
  - 3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m
  - 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis
  - 5 Übereinandergeschobenes Eis
  - 6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis
  - 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
  - 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Prützen auf dem Eis
  - 9 Morschies Eis
  - / Keine Information oder außerstande zu melden

Zweite Zahl:

- S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises**

- 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
- 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
- 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
- 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
- 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
- 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
- 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
- 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
- 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
- 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
- / Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:

- K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis**

- 0 Schifffahrt unbehindert
- 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
- 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahl-schiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
- 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
- 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
- 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
- 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
- 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
- 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
- 9 Schifffahrt hat aufgehört.
- / Unbekannt

#### Finnland , 12.05.2017

|  |      |
|--|------|
| Röyttä – Etukari                         | 8596 |
| Etukari – Ristinmatala                   | 8596 |
| Ajos – Ristinmatala                      | 8596 |
| Ristinmatala – Kemi 2                    | 1416 |
| Kemi 2 – Kemi 1                          | 1416 |
| Kemi 1, Seegebiet im SW                  | 0//6 |
| Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi         | 7596 |
| Oulu, Hafen – Kattilankalla              | 8596 |
| Kattilankalla – Oulu 1                   | 7566 |
| Oulu 1, Seegebiet im SW                  | 1976 |
| Offene See N-lich Marjaniemi             | 0//6 |
| Raahe, Hafen – Heikinkari                | 2896 |
| Heikinkari – Raahe Leuchtturm            | 1896 |
| Raahe Leuchtturm – Nahkiainen            | 1826 |
| Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See  | 4476 |
| Rahja, Hafen – Välimatala                | 5876 |
| Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi | 3876 |
| Breitengrad Ulkokalla – Pietarsaari, See | 2316 |
| Yksipihlaja – Repskär                    | 1390 |
| Repskär – Kokkola Leuchtturm             | 1390 |
| Kokkola Leuchtturm, See außerhalb        | 1390 |

#### Rödkallen – Norströmsgrund

1326

#### Haraholmen – Nygrán

1326

#### Schweden , 10.05.2017

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Karlsborg – Malören            | 9566 |
| Malören, Seegebiet außerhalb   | 1326 |
| Luleå – Björnklack             | 9596 |
| Björnklack – Farstugrunden     | 1326 |
| Farstugrunden, See im E und SE | 1326 |
| Sandgrönn Fahrwasser           | 1326 |